



von uns

für Sie

Wohnungsbau-Genossenschaft Kiel-Ost eG

## *Gemütlich in den Winter*

Winterliche Dekorationen und Rezeptideen

## *Unsere Genossenschaft*

Bauen & Modernisieren, Vertreterwahl, u.v.m.

## *Kieler Ausgeh-Tipps*

Café Resonanz

# Ihr neues Bad

Ohne Ausbau der alten Wanne.  
Ohne Schmutz und Fliesenschaden.  
Acryl-Einsätze, Duschtrennwände, Reparaturen.  
In den schönsten Farben und Formen.



Besuchen Sie  
unsere Ausstellung  
im  
Ellerbeker Weg 139!

Wanne  
auf  
Wanne!  
**REPABAD**

## Badewannen-Service Werner Köhler

Hagener Straße 2, 24148 Kiel, Telefon 72 94 73, Fax 72 94 90  
Email: [werner.koehler@badewannenservice-kiel.de](mailto:werner.koehler@badewannenservice-kiel.de)  
Web: <http://www.badewannenservice-kiel.de>



AbfallManagement · Nord

## Ihr Ansprechpartner in Sachen Abfall

- Entwicklung von Entsorgungskonzepten zur Kostenoptimierung
- Etablierung von Abfallmanagementsystemen
- Abfallsortierung bei Wohnanlagen, Verwaltungs- und Bildungseinrichtungen, sowie Gewerbebetrieben
- Entrümpelung und Sperrgutentsorgung
- Aktenvernichtung
- Containergestellung von 5 - 36 m<sup>3</sup>

Diedrichstr. 26-28, 24143 Kiel  
Tel.: 0431 / 14 99 86 9  
Fax: 0431 / 14 99 87 1

[info@amn-kiel.de](mailto:info@amn-kiel.de)  
[www.amn-kiel.de](http://www.amn-kiel.de)

## Schädlings-Bekämpfung-Service

**Ihr Problem – ist für mich kein Problem**

denn – Schädlinge und Lästlinge aller Art, Holz- und Bautenschutz sowie Taubenplage – werden von mir fachmännisch, umweltfreundlich, diskret und wirtschaftlich behandelt.

**Kostenlose Inspektion · Anruf genügt!**

Ihr **Schädlings-Bekämpfung-Service**

Lothar Anschütz GmbH

An den Eichen 31 · 24248 Mönkeberg · Telefon ☎ 0431/231474

Mitglied im Verband Deutscher Schädlingsbekämpfer

## EDITORIAL UND INHALT

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

so schnell wollten wir den Schnee nicht wieder sehen, war doch der Sommer viel zu kurz. Schnee schippen, wie fürchterlich!

Man kann dieser Tätigkeit aber auch eine angenehme Seite abgewinnen.

Vernachlässigte Kontakte mit den Nachbarn werden aufgefrischt und der ein oder andere Glühwein, freundlich vom Balkon heruntergereicht, führt dazu, dass aus dem unförmigen Schneehaufen in vereinter Arbeit ein wohlgeformter Schneemann wird.

Ein gutes Ergebnis gemeinschaftlicher Arbeit.

Zum Ende des Jahres können auch wir auf gute Ergebnisse zurückblicken. Für die Genossenschaft war das Jahr 2010 erfolgreich.

Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und für das Jahr 2011 alles Gute.

Doris Schwentkowski  
Geschäftsführender Vorstand

### IMPRESSUM

**Wohnungsbau-Genossenschaft Kiel-Ost eG**

Poppenrade 5, 24148 Kiel

Telefon: 0431-72400, Fax: 0431-7240123

info@wbg-kiel-ost.de, www.wbg-kiel-ost.de

Redaktion: WbG Kiel-Ost eG

Layout: planet-newstyle.com, Schönberg

Anzeigen: I. Merle, WbG Kiel-Ost eG

Druckerei: Weber Offset GmbH, München

Namentlich gekennzeichnete Artikel entsprechen nicht zwingend der Meinung der Redaktion. Alle Inhalte, Termine, Angaben ohne Gewähr. „Von uns für Sie“ erscheint 2x jährlich als kostenloses Magazin der WbG in Kiel.

**Fotoquellen:** intern, photocase.com, fotolia.de, Wahl/Terstiege GbR

**Covershot:** manun / photocase.com

## DIE WINTERAUSGABE 2010

### Gemeinschaft

- 04 Neues aus der Genossenschaft
- 05 Vertreterwahlen 2011
- 06 Modernisierung August-Sievers-Ring 15
- 10 Wir schaffen Freiräume
- 11 Brandschutzübung bei der WbG

### Wohnen und Leben

- 12 Auf gesunde Nachbarschaft
- 13 Weihnachtsbaum anleuchten
- 14 Geburtstag der Kindertagesstätte

### Special

- 16 Auszeichnung für die Firma Staal
- 17 Wir schicken Euch in die Ferien
- 18 100 Jahre Schwanenseepark

### Allerlei

- 20 Geschichten aus dem Kleingarten
- 22 Winterzeit, Weihnachtszeit

### Lifestyle

- 24 CD-Check: Knott - Tonight
- 26 Ausgeh-Tipp: Cafe Resonanz

## **NEUES AUS DER GENOSSENSCHAFT**

Seit dem 01. Juli 2010 hat unsere Genossenschaft mit Frau Ina-Maria Andresen eine neue Mitarbeiterin am Empfang.

Unsere Besucher empfängt sie freundlich, erteilt ihnen Auskunft und leitet sie an die betreffenden Mitarbeiter oder Ansprechpartner weiter. Sie ist die freundliche Stimme am Telefon und nebenbei unterstützt sie die Vermietungs- und Technikabteilung in administrativen Aufgaben.

Wir wünschen Frau Andresen weiterhin viel Erfolg an ihrem neuen Arbeitsplatz und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

## **JUBILÄEN & DANKSAGUNGEN 2010**

**Viele Mitglieder halten unserer Genossenschaft ihr Leben lang die Treue. Das zeugt von viel Vertrauen und wir möchten uns bei diesen Mitgliedern ganz herzlich bedanken und zum „runden“ Geburtstag und zur langjährigen Mitgliedschaft gratulieren. Sie sind ein wichtiger und fester Bestandteil unserer Genossenschaft.**

### **50 Jahre Mitgliedschaft:**

Karl Wurmser  
Lothar Schlüter  
Hans-Joachim Fielitz  
Reinhold Deckert  
Gisela Müller  
Joachim Gehler  
Adolf Seliger  
Heinrich Sand  
Heinrich Rancke  
Jutta Storck  
Wulf Danker  
Karl-Heinz Hennings  
Waltraud Stapelfeldt  
Charlotte Dommasch  
Horst Wüstenberg  
Waltraud Heinath  
Bärbel Holz  
Diethelm Wehrmeister  
Willi Hamann  
Ludwig Zachau

### **60 Jahre Mitgliedschaft:**

Alfred Trenkmann  
Martha Buhl  
Ernst Macheel  
Gertrud Boll  
Hermann Figura  
Günther Meier

### **70 Jahre Mitgliedschaft:**

Karl Krautwurst  
  
**Zum 80. Geburtstag gratulieren wir:**  
Irmgard Albrecht  
Wolfgang Bachmann  
Ingeburg Harder  
Irma Hildebein  
Reinhold Jochim  
Erna Kubalski  
Gerda Kuwan  
Karla Laubinger  
Jose Maria Llorente-Parody  
Irene Röder  
Hilde Rodewald  
Werner Schmidt  
Ingrid Schubert  
Harald Strobel  
Lilli Teßmann  
Gerda Ida Weber  
Ingrid Westphal

### **Zum 90. Geburtstag gratulieren wir:**

Irma Belka  
Ernst Biermann  
Günter Fock  
Erna Hennig  
Annemarie Klose  
Lieselotte Lemuth  
Irmgard Off  
Olga Vogel

### **Zum 100. Geburtstag gehen die herzlichsten Glückwünsche des gesamten WbG-Teams an:**

Hertha Albrecht

## VERTRETERWAHLEN 2011

### Mitbestimmen und mitgestalten.

Anfang 2011 stehen Neuwahlen zur Vertreterversammlung, dem „Parlament“ der Genossenschaft an.

Der Wahlvorstand ist bestellt und hat in seiner ersten Sitzung im Oktober die Termine und Fristen der Vertreterwahl festgelegt.

In der Sommerausgabe haben wir Sie über das Vertreteramt informiert. Alle amtierenden Vertreterinnen und Vertreter sollten sich schon jetzt überlegen, ob sie erneut kandidieren möchten. Auch die Mitglieder bitten wir bereits nach geeigneten Kandidaten zu suchen, die sich zu den Wahlen zur Vertreterversammlung aufstellen lassen.



© nyul - Fotolia.com

## WEB-UPDATE IM DEZEMBER

Es wurde seitens der WbG und unserer Werbeagentur hart daran gearbeitet, unseren Mitgliedern und potentiellen Mietern einen noch moderneren und komfortableren Internetauftritt zu bieten und so die Attraktivität unserer Angebote zu erhöhen.

Komplett überarbeitet wurde die Immobiliensuche.

Neu sind auch interaktive Stadtteilkarten und steuerbare 360°-Ansichten ausgewählter Standorte und Straßenzüge.

Auch die WEG- und Hausverwaltung wird zukünftig online ihre Leistungen präsentieren. Schauen Sie doch mal rein! [www.mietguenstig.de](http://www.mietguenstig.de)



GÜNTHER WITT GmbH  
Malereibetrieb

GW

## DAS HOCHHAUS AUGUST-SIEVERS-RING 15 IN NEUEM GLANZ

Einladend wirkten die Balkone des Hochhauses August-Sievers-Ring 15 zuletzt nicht mehr. Im Laufe der Jahre waren die Balkonverkleidungen (Fliesen) unansehnlich geworden, an mehreren Stellen zeigten sich Abplatzungen. Das gleichzeitige Auftreten technischer Mängel an den Balkonen stellte uns vor die Entscheidung mittelfristig eine Betonsanierung durchzuführen oder die Balkone abzubauen und neue zu errichten.

Wir haben uns für den Abbruch und die Neuerrichtung von Balkonen mit gleichzeitiger energetischer Sanierung entschieden. Nicht nur wir, sondern auch die am Bau beteiligten Firmen und Fachplaner finden: „Das Ergebnis ist richtig gut“.

Unsere Mieter haben während der ganzen Bauzeit von März bis Anfang November starke Nerven gezeigt. Handwerkliche Arbeiten und Gerüste bringen immer Einschränkungen für die Bewohner mit sich. Zeitweilig war der Zugang zum Haus nur durch den Kellereingang möglich. Wir danken allen betroffenen Mietern für ihre große Geduld und ihr Verständnis.

Die hier gezeigten Fotos wurden uns von Frau Brigitte Kramer, August-Sievers-Ring zur Verfügung gestellt. Sie stellen eine kleine Auswahl aus über 1.259 Fotos dar. Frau Kramer hat die gesamte Bauphase mit Fotos dokumentiert und uns zur Verfügung gestellt. Hierfür vielen Dank.

Im nächsten Jahr wollen wir nur wenige Meter weiter, im August-Sievers-Ring 19, eine gleichartige Modernisierung durchführen.

Unsere betroffenen Mieter des Hauses werden demnächst über die Modernisierungsarbeiten informiert.



*Der Eingangsbe*

*Die Vorbereitungen laufen intensiv...*





*Die neuen Balkone werden montiert.*



*reich wird komplett neu gestaltet.*





**„DAS ER  
IST RICHTIG“**





**GEBNIS  
TIG GUT."**

Gesundheit in besten Händen. 

# DER AOK- FAMILIENBONUS

- Als Familie aktiv sein und gesund leben
- Punkte sammeln auf einem gemeinsamen Familienbonus-Konto
- Bares Geld bekommen

Infos unter [www.aok-familienbonus.de](http://www.aok-familienbonus.de) oder bei Ihrer AOK



## Danker Bau GmbH Kiel



# ELEKTRO Hartwich

**Service rund ums Haus**



- Kompetenz
- Engagement
- Zuverlässigkeit
- Qualität

von Ihrem Innungsfachbetrieb

## ELEKTRO Hartwich

Hansaring 1 • 24145 Kiel  
☎ 0431-71 21 49 • 📠 0431-71 44 07

[www.elektro-hartwich.de](http://www.elektro-hartwich.de)  
[kontakt@elektro-hartwich.de](mailto:kontakt@elektro-hartwich.de)

**E-CHECK**   
Fachbetrieb

## WIR SCHAFFEN FREIRÄUME IN DER PETER-HANSEN-STRASSE

„Wir schaffen Freiräume“ steht nicht zu Unrecht auf dem Bagger der maßgeblich zum geplanten Einsturz der hinteren Haushälfte Peter-Hansen-Straße 128 beigetragen hat.

Seit September 2010 war es nicht mehr zu übersehen, die Abbrucharbeiten in der Peter-Hansen-Straße 128 mit schwerem Gerät hatten begonnen. Im November wurde die Baugrube ausgehoben. Wir gehen davon aus, dass gemäß Bauzeitenplan bereits vor Weihnachten das Kellergeschoss bis zur Decke hochgezogen ist.

Wir hoffen sehr, dass die Temperaturen im Dezember mitspielen.



## WASSER MARSCH!

Regelmäßige Brandschutzübungen sind unverzichtbar.  
Betrieblicher Brandschutz ist nicht nur eine wichtige Aufgabe, sie ist auch gesetzlich vorgeschrieben.

Wir halten in unseren Büroräumen ausreichend Feuerlöscher bereit und lassen diese auch regelmäßig überprüfen. Ebenso selbstverständlich ist es für uns, dass der Brandschutzbeauftragte dafür Sorge trägt, dass im Serverraum ein anderer Feuerlöscher steht als in den übrigen Büros. Können wir aber auch damit umgehen?

Um das herauszufinden, hatten wir in diesem Jahr eine brandschutztechnische Unterweisung durch einen Mitarbeiter der Berufsfeuerwehr. Neben Theorie gab es auch eine praktische Übung, die – so ernst der Hintergrund ist – richtig Spaß gemacht hat. Jeder kann jetzt einen Feuerlöscher bedienen und hofft dennoch, dass der Ernstfall nie eintreten wird.



**LEHMKUHL** GmbH

**Sanitärtechnik**

Kaiserstraße 89 · 24143 Kiel

- Sanitäre Anlagen
- Bauklempnerei
- Kundendienst

 73 17 66

[www.lehmkuhl-sanitaer.de](http://www.lehmkuhl-sanitaer.de)

 73 41 39

[info@lehmkuhl-sanitaer.de](mailto:info@lehmkuhl-sanitaer.de)

## WENN DER NACHBAR STÖRT

**Ballspielen von oben, Fernseher von rechts und lautes Geschrei von unten.  
Wer in seiner Wohnung keine Ruhe findet, kommt nervlich schnell an seine Grenzen und der nachbarschaftliche Konflikt ist vorprogrammiert.**

Grundsätzlich haben Sie als Mieter in einem Mehrfamilienhaus Anspruch auf größtmögliche Ruhe. Andererseits kann aber auch kein Mieter seine Wohnung völlig geräuschlos nutzen.

Der beste und menschlichste Weg zur Lösung dieses Konfliktes ist die gegenseitige Rücksichtnahme und ein direktes Gespräch mit den Nachbarn zu suchen, um die Unstimmigkeiten gemeinsam aus der Welt zu schaffen. Bei allem Unmut auf den Störenfried, bedenken auch Sie bitte, dass Sie sich auch nicht völlig geräuschlos in Ihrer Wohnung bewegen.

Kommen Sie in einem ersten und zweiten Gespräch mit Ihren Nachbarn nicht weiter, stehen wir Ihnen gerne beratend und unterstützend zur Seite. Hierbei benötigen wir allerdings Ihre aktive Unterstützung an deren Anfang eine schriftliche Mitteilung steht. Je nach Beschwerde muss gegebenenfalls ein Lärmprotokoll erstellt werden. Ein entsprechendes Formular stellen wir Ihnen zur Verfügung.

Die erste schriftliche Beschwerde an uns sollte mit Datum, Uhrzeit, Art der Belästigung und Verursacher versehen sein. Für uns ist es sehr hilfreich, wenn Ihre Beschwerde von mehreren Mitmietern des Hauses unterzeichnet wird. Hier ist es sehr wichtig, dass es sich nicht um „Gefälligkeitsunterschriften“ handelt. Der oder die Störenfriede werden dann von uns aufgefordert, die von Ihnen genannten Belästigungen zu unterlassen und sich vertragsgemäß zu verhalten.

Sollten Sie erneut Grund zur Klage haben, benötigen wir eine weitere schriftliche Beschwerde von Ihnen, um gegebenenfalls weitere Schritte mit der Androhung von rechtlichen Konsequenzen einleiten zu können.

TOLLERANZ



© Tomasz Trojanowski - Fotolia.com

## FAST SCHON TRADITION: WEIHNACHTSBAUMANLEUCHTEN

Zum dritten Mal in Folge fand auch in diesem Jahr wieder das Anleuchten des Weihnachtsbaums auf der Freifläche Nissenstraße statt.

Am 25. November am späten Nachmittag zogen die Kinder aus der Kindertagesstätte „4 Jahreszeiten“ unter der Leitung von Frau Wehrle als Weihnachtswichtel mit einem Laternenumzug von der Poppenrade zum wunderschönen Baum, der mit selbstgebasteltem Baumschmuck von den Kindern noch schöner wurde.

Der „grüne Riese“ wurde von der Firma Hinz Garten und Landschaftsbau zur Verfügung gestellt. Die Elektroinstallation erfolgte durch Firma Pagel. Die vorweihnachtliche Stimmung wurde bei Keksen und Punsch von den kleinen Weihnachtswichteln musikalisch abgerundet. Ein nettes Zusammentreffen, das Jahr für Jahr größere Beliebtheit erlangt.



[www.foerde-sparkasse.de](http://www.foerde-sparkasse.de)

Fair.  
Menschlich.  
Nah.

 Förde  
Sparkasse

## 35. KINDERGARTEN-GEBURTSTAG IN DER POPPENRADE 5

Es war ein großer Tag in der Kindertageseinrichtung 4 Jahreszeiten. Am Donnerstag, den 4. November wurde ausgelassen der Geburtstag des Kindergartens gefeiert.



Die Kindergartenkinder feierten ihre Kinderparty mit sechs Schulkindern aus der Gerhart-Hauptmann-Schule, die den Vormittag in ihrem „alten Kindergarten“ verbringen durften. Der Nachmittag gehörte den geladenen Gästen.

In der Turnhalle wartete schon das Herbstbuffet zur Stärkung vor der „Zeitreise“ beim Gang durch die Räu-



me der Einrichtung. Fotowände und bewegte Bilder im Film und auf dem laufenden Bilderrahmen zeigten die Weiterentwicklung der pädagogischen Arbeit und der Zusammenarbeit mit den Eltern.

Die für den Gesamteindruck so wertvollen Veränderungen in den Räumen und der Außenansicht sorgten angesichts der „Vorher-Nachher-Fotos“ für einiges Staunen.

Trotz des Regens kamen am Abend viele, viele Kinder mit ihren Eltern um mit dem Schalmeien-Orchester-Kiel für uns die Geburtstagslaterne durch die Straßen zu tragen.

Die vielen helfenden Hände und die so zahlreichen, herzlichen Geburtstagswünsche machten das Fest zu einem schönen Ereignis.

Vielen Dank sagen die Kinder, die Elternvertretung und das Team der Kindertageseinrichtung 4 Jahreszeiten.



 [www.stadtwerke-kiel.de](http://www.stadtwerke-kiel.de)



**Natürliche Wärme zum wohlfühlen.  
Fernwärme der Stadtwerke Kiel.**

Fernwärme ist eine der effizientesten, und umweltschonendsten Arten zu heizen – dies gilt besonders in Kiel. Bis zu 85 Prozent unserer Fernwärme können wir hier durch Kraft-Wärme-Kopplung erzeugen. Mehr Informationen: [www.stadtwerke-kiel.de](http://www.stadtwerke-kiel.de)

 **24|sieben  
Stadtwerke Kiel**

Sicher. Zuverlässig. Norddeutsch.



# Bodenbeläge Th. Olschewski

24245 Kirchbarkau  
Rosenweg 1

☎ 04302/96 48 02 🖨 04302/96 49 96

📞 0177/31 60 799

Teppichboden, Linoleum, PVC, Laminat



**Gerüstbau  
VOGEL**

**KIEL 64 98 4-0**

## Park-Apotheke & Apotheke am Tröndelsee unter Leitung von Brigitte Knobloch

Liebe Kunden,  
wir freuen uns, Ihnen mit unserem Team an zwei Ellerbeker Standorten  
freundlich und kompetent zur Verfügung zu stehen.  
Ihre Brigitte Knobloch



Apotheke am Tröndelsee



Mo - Fr 08.00 - 13.00h  
Mo, Di, Do, Fr 15.00 - 18.00h  
Sa 08.00 - 12.00h  
Mi. Nachmittag geschlossen

Poppenrade 7-9  
24148 Kiel  
Tel.: (0431) 72 63 75  
Fax: (0341) 72 85 24



**Park-Apotheke**

Mo - Fr 08.30 - 13.00h  
Mo, Di, Do, Fr 15.00 - 18.30h  
Mi 15.00 - 18.00h  
Sa 09.00 - 13.00h

Schwanenseeplatz 1  
24148 Kiel  
Tel.: (0431) 72 36 82  
Fax: (0341) 72 85 24

# HANDWERKSBEREIB AUS KIEL BUNDESWEIT SPITZE

## Die Firma STAAL Rollläden und Sonnenschutz erhält begehrtes qih-Qualitätssiegel

Ausreichend? Befriedigend? Gut? Manchmal ist sogar „Gut“ eben nicht gut genug.

punkt steht hierbei die Kundenzufriedenheit. Und genau diese kann Klaus-Peter Staal vorweisen – davon zeugen die überaus positiven Kundenbewertungen, die der seit 1974 bestehende Familienbetrieb innerhalb weniger Wochen erhielt.

„Das qih-Zertifikat ist für unser gesamtes Team Anerkennung, Bestätigung und Motivation zugleich“, betont Klaus-Peter Staal. Außerdem helfe das Qualitätssiegel dabei, sich von unseriösen Anbietern klar abzugrenzen.

Die 2007 gegründete Fördergesellschaft „qih Qualität im Handwerk“ garantiert eine neutrale und unabhängige Aus-

wertung aller Kundenbewertungen, die wahlweise per Internet oder Postkarte abgegeben werden können. Nur jene Betriebe, die kontinuierlich von ihren Auftraggebern mit „sehr gut“ benotet werden, dürfen das qih-Siegel führen. Ein spezielles Sicherheitsverfahren macht einen Missbrauch des Systems nahezu unmöglich. Das qih-Qualitätssiegel „Ausgezeichnet vom Kunden – sehr gut“ ist seit Juni 2010 nun für alle Innungsbetriebe des deutschen Handwerks verfügbar.

### Kontakt:

STAAL Rollläden- und Sonnenschutz  
Stadtrade 18  
24113 Kiel

Tel. 0431-68 89 98

[www.staal.de](http://www.staal.de)



Klaus-Peter Staal (2.v.l.) und seine Mitarbeiter Joachim Rolfs, Marco Behnk und Olaf Schröder wurden auf der Messe „Alles fürs Heim“ in der Kieler Sparkassen-Arena mit dem qih-Qualitätssiegel ausgezeichnet.

Gerade bei Handwerksbetrieben erwarten die Kunden, dass die beauftragte Firma eine sehr gute Leistung abliefert – schließlich wird man mit der neu gestalteten Wohnumgebung tagtäglich konfrontiert. Lust und Frust können eng beieinander liegen.

Als einer der bundesweit besten Innungsbetriebe des Rollläden- und Sonnenschutzhandwerks erhielt nun die Firma STAAL Rollläden und Sonnenschutz aus Kiel das Gütesiegel der Fördergesellschaft „Qualität im Handwerk“ (qih).

Diese zeichnet in Kooperation mit dem Hauptverband Farbe Gestaltung Bautenschutz – HFGB – ausschließlich Handwerksbetriebe aus, die besonders hohe Standards erfüllen. Im Mittel-

Wenn's klirrt...



**QUATFASSEL**

Verglasungen aller Art • Notdienst Tag und Nacht

**GLASEREI  
QUATFASSEL**

Inh. R. Hunzinger e. K.  
Glasermeister u. Glastechniker

Preetzer Chaussee 152-154  
24146 Kiel

Tel. 0431/72 74 76  
Fax 0431/72 74 94

E-Mail: [info@quatfassel.de](mailto:info@quatfassel.de)



## WIR SCHICKEN IHRE KINDER WIEDER IN DIE FERIEN!



### Auch in 2011 fördern die Wohnungsbaugenossenschaften Schleswig-Holstein ein Sommerferiencamp.

[www.wohnungsbaugenossenschaften-sh.de](http://www.wohnungsbaugenossenschaften-sh.de)

Zweimal eine Woche lang Spaß, Spiel und Abenteuer, 120 begeisterte Kinder und jede Menge positive Reaktionen von Eltern und Betreuern – das war die Bilanz des Sommerferiencamps 2010 der Wohnungsbaugenossenschaften Schleswig-Holstein. „Einfach nur super“, urteilten viele der Mini-Camper nach dem Abenteuerurlaub in der Segeberger Heide.

Vom **29. Juli bis 04. August 2011** wird Kiel-Ost wieder gemeinsam mit anderen Wohnungsbaugenossenschaften aus Schleswig-Holstein ein Feriencamp organisieren und sponsern. Dann können sich insgesamt 60 Kinder auf spannende und ereignisreiche Ferientage auf dem „Ferienhof am Klingt“ freuen.

Unsere Mitglieder können ihre Kinder von acht bis zwölf Jahren **bis zum 21. Januar 2011 anmelden**. Eine Anmeldung per Brief genügt. Da die Plätze begrenzt sind, steht jeder teilnehmenden Wohnungsbaugenossenschaft nur ein begrenztes Kontingent zur Verfügung. Wer dann tatsächlich in den Sommerferien 2011 in den Ferienhof am Klint fährt, wird Ende Januar 2011 unter sämtlichen Anmeldungen ausgelost. Die Reise- und Anfahrtskosten werden bis auf einen Eigenanteil von 60,00 Euro pro Kind von unserer Genossenschaft übernommen.

Einen Vorgeschmack darauf, was Ihr Kind im nächsten Sommer erwarten könnte, liefern die ausführlichen Camp-Tagebücher der letzten Aufenthalte. Im Internet können Sie noch einmal in Ruhe nachlesen, was sich Aufregendes, Spannendes und Unerwartetes in der Segeberger Heide ereignet hat.



## 100 JAHRE SCHWANENSEEPARK

**Grün(er) leben in Ellerbek. Seit der Gründung der Arbeitsgemeinschaft (AG) Schwanenseepark hat sich viel getan, um den Park wieder zu dem zu entwickeln, was er einmal war: die „Perle von Kiel“.**

Die Initiative, die sich aus BürgerInnen, Pflegeheimen, Schulen, Jugendtreffs und anderen Einrichtungen rund um den Park zusammensetzt, arbeitet seit 2008 an der Verschönerung des Parks, der wieder für alle Generationen attraktiv werden soll. Ganz besonders engagiert und offen zeigte sich das Grünflächenamt gegenüber den Vorschlägen der AG.

Um die Entwicklung eng an die Historie anzubinden und die Möblierungen entsprechend zu koordinieren, hat das Grünflächenamt 2009 eine Landschaftsarchitektin engagiert, die den Park in seiner Gänze durchgeplant und Möglichkeiten der Nutzung aufgezeigt hat.

Aus all diesen Planungen hat sich eine Aufgabenteilung entwickelt. Die Vorschläge der Initiative bezüglich der Grünflächen wurden fast ausschließlich vom Grünflächenamt übernommen. Die „Möblierungen“ muss von der AG finanziert werden.

Ganz oben auf der Liste der Notwendigkeiten steht die Sanierung der Seen. Eine Gewässerprüfung hatte ergeben, dass dringend eine Durchlüftung aller 6 Seen stattfinden muss. Einen kleinen Beitrag dazu könnte das geplante Wasserrad an See 4 leisten. (Die Nummerierung der Seen beginnt an der Werfstraße).

Im 1. See, am kleinen „Wasserfall“ sind Steinterassen geplant. Hier sollen zusätzlich Findlinge eingebracht werden, um u. U. ein Betreten („Hüpfen“ im Wasser) zu ermöglichen. Unterhalb des Kieler Fensters, auf dem Gelände der KWG, befindet sich eine Plattform am Wasser. Früher stand hier ein Pavillon das als Café genutzt wurde. Dank der Bereitschaft der KWG wird diese Plattform mit in das Gestaltungskonzept eingebunden. Entsprechende Pläne für eine moderate Möblierung müssen noch erarbeitet werden. U. U. könnte wieder ein „offenes“ Café in Anlehnung an die Historie entstehen. Der Blick von dieser Seite über den gesamten See ist phantastisch.



Dank einer Spende von 24 Bäumen wird der Wilhelm-Busch-Platz wieder in seiner alten rechteckigen Form bepflanzt. Weiterhin ist ein Trimm-dich-Pfad mit einfachen Geräten an dem Weg um den Platz angedacht. Auf der Südseite des Spielplatzes, mit Sicht auf

See 2 und 3, in der Wegerichtung vom Rhodehoffplatz ist ein Halbrundplatz von Bänken und einem Tisch vorgesehen. Die Blickachse zum Spielplatz einerseits und auf die Seen andererseits bietet dem Haus „Kieler Fenster“ die Möglichkeit, dort ihren Nachmittäglichen Kaffee + Kuchen anzubieten

Vor dem Platz soll eine Aussichtsplattform in den See 3 installiert werden, um das Wasser „unter den Füßen“ zu erleben. Dieses Projekt kann aber erst nach der Gewässersanierung verwirklicht werden.

Am See 4 mit einer kleinen, fast verborgenen Insel, die durch Verschlamung zur Halbinsel verkommen ist, sieht die Planung vor, dass die „Zuwegung“ vom Schlamm befreit und mit Findlingen als Überweg ausgelegt wird. Der Bewuchs wird für unsere kleinen „Piraten im Park“ zurechtgestutzt. Auch eine gespendete Trauerweide soll am See 4 gepflanzt werden. Herzstück der Attraktivität und der Gewässerreinigung ist natürlich das Wasserrad.

Auf dem gegenüberliegenden Ufer können ältere Jugendliche eine Liege- und Spielwiese erhalten. Hier könnte auch eine Seilbahn installiert werden.

Jetzt schon angefangen ist die Bemalung des ehemaligen Brunnens an der Ostringbrücke. Die Schüler der Theodor-Storm-Schule haben verschiedene Pläne für ein Graffiti im Amt für Stadtgestaltung eingereicht. Die Damen und Herren waren sehr angetan von dem Motto: Frieden und Freundschaft. Teile davon sind jetzt schon zu bewundern.



Viele Objekte werden von den Institutionen Bfw/Ina, AG Kollhorst und dem „Rat für Kriminalitätsverhütung Schwentinemündung“ erstellt. Die Sanierung der drei kleinen Holzbrücken zwischen den Seen wird noch diesen Winter vom Grünflächenamt vorgenommen.

Natürlich ist der Ideenreichtum der AG nicht ausgeschöpft. Aber eine Maßnahme gibt eine neue Idee für die Nächste. Wir werden noch längere Zeit an diesem Park arbeiten. Wie seufzte ein Stadtteilbesucher, der auch auf der Begehung des Parks mit dem Oberbürgermeister dabei war: „Ach, ist der Park schön. Wäre er doch auf dem Westufer“. Mehr Kompliment für das Ostufer kann es nicht geben.

*Gisela Schulz*

# MARKISEN ZU WINTERPREISEN

Jetzt  
informieren!

- Markisen
- Rollläden
- Jalousien
- Faltstores
- Insektenschutz
- Wintergartenbeschattungen
- Steuerungen
- Vordächer

**Hauptbetrieb:**  
**Kiel-Hassee • Stadtrade 18**  
 zwischen Plaza u. CittiPark  
**Tel. 0431- 68 89 98**

[www.staal.de](http://www.staal.de)

Jalousien · Rollläden · Markisen  
**STAAL**  
 – Meisterbetrieb –

INFO-SHOP: Mönkeberg  
 Heikendorfer Weg 89  
 Tel. 0431- 23 23 50

Mein Sonnenschutz

- Anstricharbeiten
- Tapezierarbeiten
- Fassadenbeschichtungen

**MALEREIBETRIEB**

- Treppenhauseanstriche
- Wärmedämmarbeiten
- Betoninstandsetzung

Telefon: (0431) 800 94 30 · Telefax: 800 94 31 · Holtenuer Str. 172 · 24105 Kiel · [info@malereggers.de](mailto:info@malereggers.de)

## **GESCHICHTEN AUS DEM KLEINGARTEN: UNSERE WILDEN NACHBARN.**

Der Ausruf „Oh ein Nest“ sagt noch nichts über den Erbauer und gar über den lebendigen Inhalt.

Bis dann, nach mehrfachen Vergleichen, wälzen von Büchern und dem Blick in das Internet feststeht, das ist ja unsere Grasmücke mit ihrem Nachwuchs.

Mit dem „Schau mal die Zwei sind aber süß“  
geht es los mit der Mathematik...

- das sind doch Drei
- sieh mal richtig hin
- das sind Vier.
- Dann schon gleich Protest, ich habe aber eben Fünf gezählt.
- Da muss doch noch ein Joker sein?

Nun heißt es Abstand halten damit die Fünf zur Ruhe kommen und wieder gefüttert werden. Das war natürlich nicht ganz leicht, ein stolzer Gartenbesitzer zeigt auch gern die Bewohner, stört allerdings damit die Vogeleltern bei der Fütterung. Was bei dem Vogelnachwuchs zu Protest und Flucht führt. Aber Katzen und Marder konnten fern gehalten werden und die Kleinen haben es erfolgreich geschafft. Mal sehen, wo sie sich in der nächsten Brutsaison ansiedeln werden?

<http://de.wikipedia.org/wiki/Grasmücke>





Greve & Greve  
GmbH Breiholz

Tel.: 0 43 32 - 99 77 0  
Fax: 0 43 32 - 99 77 99

Teleskoparbeitsbühnen im Verleih  
18 m Arbeitshöhe, Selbstfahrer

Betoninstandsetzung  
Korrosionsschutz  
Wärmedämmung  
Mauerwerkstrochenlegung  
Spezialbeschichtung

Wir sind Mitglied in der Landesgüte-  
gemeinschaft Bauwerkserhaltung  
und Betoninstandsetzung S-H e. V.  
Fachbetrieb gem. WHG § 19  
Mitglied in der Gütegemeinschaft  
Wärmedämmung von Fassaden e. V.

# Rainer Pagel

## Elektromeister

*... immer im Dienste  
des Elektrohandwerks!*



- Licht- und Kraftstrom-Anlagen
- Antennenbau

## WEIHNACHTSZEIT, WINTERZEIT. FARBENFROH DURCH DEN WINTER.

Die Amaryllis, Königin der Zwiebelblumen, bringt Farbe in das Grau des Winters! In den schönsten Farben von weiß-rosé bis hin zum kräftigen rot lässt sie sich toll in Szene setzen.

Ob im Topf oder als einzelne Blüte fein arrangiert oder festlich umrahmt, ist sie auch ein edles Mitbringsel.

Achten Sie beim Kauf darauf, dass die Blumen festen Stand haben und die Erde nicht zu nass ist. Erst dann gießen, wenn sie sich trocken anfühlt. Sie verträgt Licht und Heizungsluft gut.



### WEIHNACHTEN: GENIESSEN OHNE REUE

Überall lauern jetzt die Dickmacher-Fallen: Weihnachtsessen, Naschteller. Hier einige schlanke Alternativen, damit Sie auf nichts verzichten müssen.

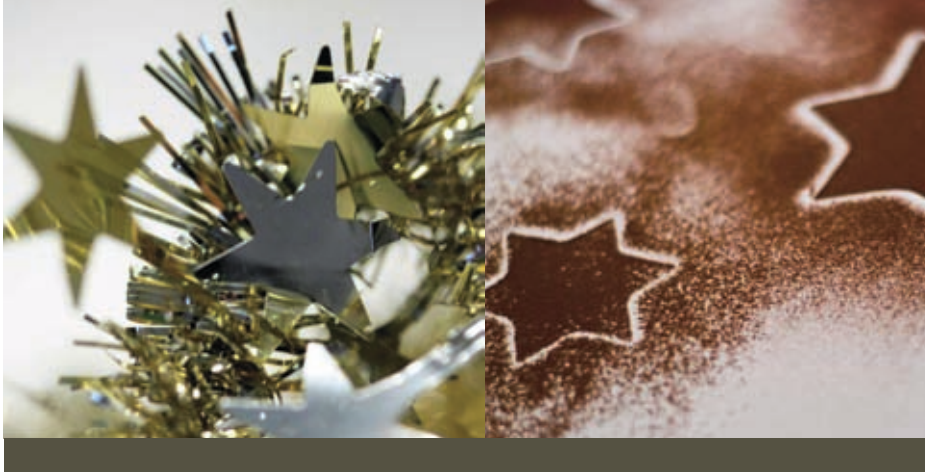
**Plätzchen:** Finger weg von Schokolade und Nougat. Greifen Sie lieber zu Fruchtbrot, Anisplätzchen oder Pfeffernüssen. Die haben wenig Fett und Kalorien.

**Nüsse:** Sie sind reich an wertvollen Mineralstoffen, Vitaminen und essentiellen Fettsäuren, aber leider wahre Fettbomben. Deshalb: Nüsse ganz in Ruhe selbst knacken und Kern für Kern bewusst genießen. Auf Nüsse mit Schokoladenhülle besser verzichten.

**Marzipan:** Konfekt hat 27 g Fett pro 100 g. Trinken Sie doch lieber Tee mit süßem Mandelaroma.

**Soßen:** Eine feine Soße gehört zu einem leckeren Weihnachtsbraten einfach dazu. Mit einigen Tricks kann man tolle fettarme Varianten genießen: Bratenfond länger einkochen, so können sie auf Mehlschwitze verzichten. Statt Sahne nehmen Sie lieber Milch oder saure Sahne.

Als **Dessertalternative** können Sie Ananas oder Papaya einfach nur mit etwas Zimt, Ingwer, Anis oder Kardamom würzen. Das ist lecker, spart Zucker und kurbelt die Verdauung an.



## Zutaten

4 Eier, 230g Zucker  
 1 Päckchen Vanillezucker  
 Lebkuchengewürz  
 Zitronenschale  
 1 Prise Salz  
 200g Mehl  
 1 Glas Schattenmorellen  
 1/8l Rotwein  
 Glühweingewürz  
 40g Speisestärke  
 300g Schlagsahne  
 1 Päckchen Sahnesteif  
 500g Marzipanrohmasse  
 250g Puderzucker  
 1 Teelöffel Kakao

## REZEPTIDEE: GEFÜLLTE WEIHNACHTSTORTE

Die Eier trennen. Eigelb und 100g Zucker dickcremig aufrühren. Vanillezucker, Lebkuchengewürz, Zitronenschale und Salz unterrühren. Das Eiweiß und 100 g Zucker steif schlagen. Eischnee und Mehl vorsichtig unter die Eigelbcreme heben. Den Teig in eine nur am Boden mit Backpapier ausgelegte Springform füllen. Im vorgeheizten Backofen 45 Min. bei 175 Grad backen, dann abkühlen lassen und zweimal durchschneiden.

Kirschen abtropfen lassen, den Saft dabei auffangen. 175 ml Kirschsafte und Rotwein, den übrigen Zucker und das Glühweingewürz erhitzen und kurz ziehen lassen. 4 EL Kirschsafte und Speisestärke glattrühren, den Punsch damit binden. Die Kirschen unterheben und dann abkühlen lassen.

Sahne mit Sahnesteif schlagen. Um den unteren Boden den Formenrand legen. Das Kompott darauf glatt verstreichen. Dann den 2. Boden darauf setzen und mit Sahne bestreichen. Mit dem restlichen Boden abschliessen und eine Stunde kalt stellen.

Torte aus dem Formenrand lösen. Marzipan mit Puderzucker verkneten, dann davon 200 g mit Kakao verkneten, ausrollen, Sterne daraus ausstechen. Weiße Marzipanmasse ausrollen und über den ganzen Kuchen geben. Mit den Sternen verzieren.... und dann genießen!





## CD-CHECK: KNOTT - TONIGHT

Neues Gesicht, neue Töne: Tonight heißt das zweite Album von KNOTT, mit dem sie im September 2010 neue Saiten aufziehen. Ein Soundtrack des Lebens, getränkt von Herzblut, Schweiß und Ohrenschmalz der vier Musiker aus Hamburg und Kiel.

13 Songs „von ... bis ...“ zeigen: KNOTT ist nicht Rock und nicht Pop, sondern beides. Nicht Disco und nicht Tango, sondern beides. Laut, aber auch leise. Sie malen Klangbilder vom Rockstar auf der Bühne und dem Nerd daheim, von maskierten, manipulierten, digitalisierten Menschen und von goldenem Regen am Strand. Falk, Jefe m und Volker bauen das Fundament, und Maria, die Lady, tobt sich darauf aus. Diese Lady ist allerdings genauso charmantes Mädchen wie rotzfreche Göre und überrascht immer wieder mit kleinen frivolen Spitzen. Sie haucht und schreit, flüstert und röht. Simon Triebel (JULI) schreibt auf c-tube.de von Maria als „der Sängerin, deren Stimme ich weltklasse finde“ und Uwe Bossert (REAMONN) lobt dort kurz und bündig: „Hammer Stimme!“ Als Vorband von DIE HAPPY zeigte KNOTT: Bei so viel Spaß auf der Bühne bleibt auch im Publikum kein Tanzbein unbewegt, keine Kehle stumm und kein Ohr wurmfrei. Tonight ist der Soundtrack für heute Nacht. Es kann alles passieren, also Verstärker an und rauf auf die Bühne. Rein ins Leben!

[WWW.MYSPACE.COM/KNOTTBAND](http://WWW.MYSPACE.COM/KNOTTBAND)



Anschrift:  
Preetzer Straße 34  
D-24143 Kiel  
Postfach 6543

Telefon: (0431) 73 90 41  
Telefax: (0431) 73 90 42  
Mobil: (0171) 2157493  
Email: foerdeglanz@googlemail.com  
[www.foerdeglanz-kiel.2page.de](http://www.foerdeglanz-kiel.2page.de)



Anschrift:  
Preetzer Straße 34  
D-24143 Kiel  
Postfach 6543

Telefon: (0431) 73 90 41  
Telefax: (0431) 73 90 42  
Mobil: (0171) 2157493  
Email: foerdeglanz@googlemail.com  
[www.foerdeglanz-kiel.2page.de](http://www.foerdeglanz-kiel.2page.de)



## TRACKLIST TONIGHT:

**TONIGHT**  
**WALK ALONE**  
**DOWNLOAD**  
**FRIDAY NIGHT SUPERSTAR**  
**SEND ME MY OWN**  
**SHAKE HANDS**  
**SCREAM**  
**A CALL**  
**EVERYDAY**  
**TRAFALGAR SQUARE**  
**SICK OF YOU**  
**WAITING**  
**I HOLD YOU**

## LINE UP

Maria Reinhardt (*Gesang*)  
Jefim Vogel (*Gitarre*)  
Volker Wieder (*Bass*)  
Falk Szyba (*Schlagzeug*)

## DISCOGRAPHY

Tonight (CD 15. Oktober 2010)  
Everything You Want (CD 2008)

## LABEL

Coast Rock Records  
+49 (0)431 69 12 69 80  
www.coast-rock.de

## BOOKING

Falk Szyba  
booking@knott-band.de  
+49(0) 176 240 917 58





## AUSGEH-TIPP: CAFÉ RESONANZ IN KIEL

Diese sehr gemütliche, individuelle Location in der Mittelstrasse, fernab von jedem Standard hat wohl das Zeug dazu, als echter Geheimtipp gehandelt und Kiels Szene-Cafe Nummer Eins zu werden.

Und da das „Café Resonanz“ so unglaublich klein und kuschelig ist, kann es auch gar nicht hektisch und zu voll werden. „Man soll uns suchen und entdecken“ lautet das Motto der Inhaber. Keine Massenabfertigung, sondern Individualismus und Idealismus pur. Die Liebe zum Detail fängt bei der handgeschriebenen Karte in Form eines kleinen Notizblocks an und geht bei jedem Einrichtungsgegenstand bis hin zur Tapete weiter. Moderne gemischt mit Kitsch und Orient. Hier ist alles handverlesen und selbstgebaut, teilweise stammt die Einrichtung tatsächlich aus dem Privatbesitz der Eigentümer aus Syrien und Belgien.



Aufgemacht hat das „Café Resonanz“ vor einem halben Jahr.

Den kulinarischen Schwerpunkt bilden selbstgerösteter Kaffee in vielen Varianten, selbst gemischte Teespezialitäten aus frischen Kräutern, hausgebackene Kuchen und die frischen Frühstücke aus aller Welt.

Wer kann schon von sich behaupten unter einem Dach arabisches, belgisches und iranisches Frühstück anzubieten?



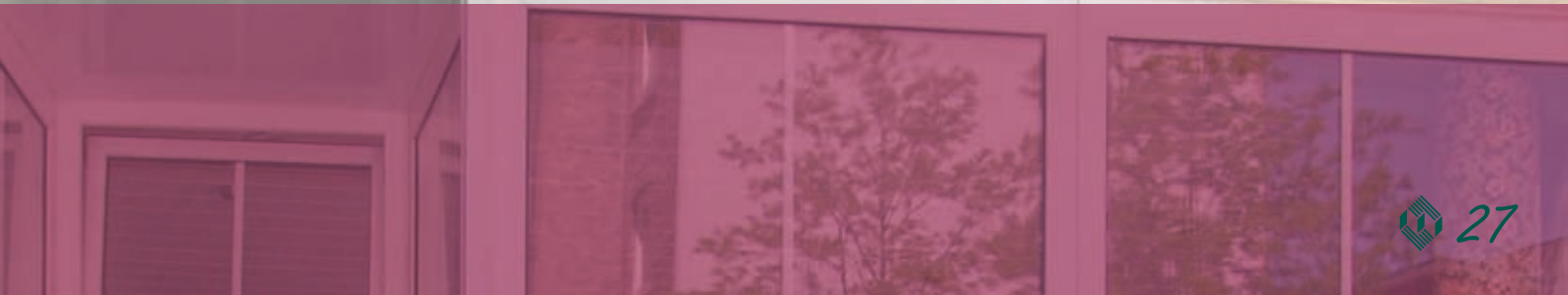
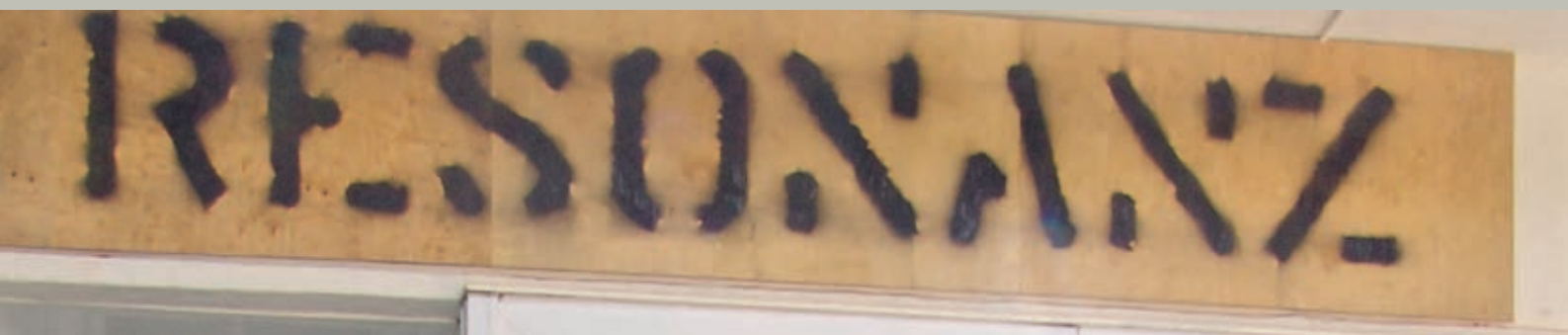
Genauso bunt wie die Karte ist auch das Publikum. Ein Treffpunkt der Nationen, so erzählt uns der aus Syrien stammende Inhaber Ibrahim, der das Cafe zusammen mit seiner belgischen Frau leitet und auch so oft es geht selber hinter dem Tresen steht. Fertig eingekaufte Lebensmittel sind ein Tabu. So sucht man vergeblich nach Cola auf der Karte, vermisst sie angesichts der frischen Eistees aber nicht lange. Der Chef wählt alle Zutaten persönlich aus und kauft wann immer es geht selbst ein.

Die acht Tische sind schnell gefüllt, daher gibt es im Sommer noch ein Gartencafé. Der Service ist zuvorkommend und freundlich, von deutscher Hektik keine Spur. Etwas Zeit sollte man auch mitbringen, denn ausschließlich frische Zutaten verlangen ihre Zeit in der Zubereitung. Aber in so liebevollem Ambiente verbringt man seine Zeit gerne und genießt den Kurzurlaub in einer kleinen Zauberwelt mitten in Kiel.

Wer möchte, kann das „Café Resonanz“ auch für Veranstaltungen, Geburtstage oder andere Partys und Feste exklusiv reservieren.

Endlich ein Konzept fern des Kommerz, mit Liebe, Idee und Style. Machen Sie sich selbst ein Bild, Dienstag bis Sonntag von 9-23 Uhr. Es lohnt sich!







Wohnungsbaugenossenschaft  
Kiel-Ost eG

***Professionelles Management  
ihrer Immobilie  
in Kiel und Umgebung.***

*[www.wbg-kiel-ost.de/hausverwaltung](http://www.wbg-kiel-ost.de/hausverwaltung)*

**0431-72400**